LA CIUTAT TORNA A KAVAFIS

València, 29 de novembre. Seu del Consell Valencià de Cultura. El Palau de Forcalló ha sigut hui testimoni d'un acte poc habitual: la presentació de la reedició d'un llibre de poesia, *Kavafis. Antologia poètica*, que es va publicar fa més de 30 anys.

Passa sovint que, esgotada l'edició d'un llibre, l'obra no es reedita mai. I, si tenia interés, l'obra és buscada en llibreries d'ocasió i envejada quan es descobrix en els prestatges d'algú.

Este és el cas del llibre que hui s'ha presentat al Palau de Forcalló. Konstandinos Kavafis no va ser un poeta contemporani ni en el seu temps ni ara, ni es pot dir que siga un èxit de vendes. Però alguna gent ha continuat llegint-lo amb devoció, i el seu valor ha crescut en els últims decennis a casa nostra i a tot Occident en general.

Kavafis. Antologia poètica està prologat per Ramón Irigoyen, que va triar els poemes de l'antologia i en va fer la versió castellana. Ell mateix va triar les traduccions en la nostra llengua, en les versions de Carles Riba i Alexis E. Solà. I es va editar l'any 1984 per a l'Encontre d'Escriptors que es va celebrar aleshores a la ciutat de València.

El president del Consell Valencià de Cultura, Santiago Grisolía, després d'unes paraules sobre el poeta, ha donat la benvinguda a tres persones que foren protagonistes d'aquella primera edició de Kavafis. Vicent Garcés era aleshores regidor de Cultura de València, Vicente Muñoz Puelles estava en l'organització de l'Encontre d'Escriptors, i Ricard Pérez Casado era l'alcalde de la ciutat.

Muñoz Puelles, ara membre del Consell, ha fet un repàs per algunes edicions del poeta i per alguns personatges amb què l'ha volgut identificar. Vicent Garcés ha parlat de l'espai mediterrani com un espai d'aventura, i ha explicat que per això optaren per editar Kavafis l'any 84, perquè reunia les característiques de la diversitat que l'administració municipal del moment veia en la idea mediterrània, i que considera que són vigents ara més que mai: la diversitat, el diàleg, com a vacunes contra l'enfrontament.

Per acabar, l'exalcalde Pérez Casado va recordar aquell any de 1984: i entre altres, escriptors com ara Bassani, Darwish, Ben Jelloun i els germans Goytisolo, que estigueren entre nosaltres en l'Encontre d'Escriptors. Aleshores, ha dit, el Mediterrani era un escenari secundari per a la política mundial. Però que això ara ha canviat, i la nostra mar comuna viu un moment crític entre la pau i el conflicte. Figures com la del poeta Kavafis ens recorden molt del que ens és comú i que volem salvaguardar.